

A stylized illustration of several birds in a field of golden wheat. In the foreground, two grey birds with white wings and red eyes are facing each other. Behind them, a brown bird with a textured wing is looking up. The background is filled with more wheat stalks.

KIÑE FÜTXA TRÜRÜM ZUGU

Mapuzungun

eligevivir
SIN DROGAS



SENDA
Ministerio del Interior
y Seguridad Pública

Gobierno de Chile

KIÑE FÜTXA TRÜRÜM ZUGU

Kiñe ashgelu ka alof mapu mew chew ta mülen kachilla willi mapu mew, akuygu epu kurewen üñüm kakeume üñümgan: kiñe kurewen züllo ka treül kurewen. Ka az niefuygu reke, welu günezuamgen mu kiñe zugu mu kiñewigu, ti epu zomo üñüm trür epe kuramtuligu.

Ti welulkawün trür zulliyu kiñe ñom mapu chew ñi zewmayal tañi zañe egu.

—Tüfa ta inchiw ñi mapu —feypigu ti alka ka zomo züllo.

—Felelay zugu, inchiw wüne akuyu —wüñolzugutuygu ti wentru treül ka zomo treül.

Ti epu kurewen fill feypiwigu. Müpü müpüygu ka petu wirarygu fente ñi femün egu azkintulafuygu ta epe kuramtupel ta züllo.



Fey, ti zomo treül inafültufi ta züllo, fey wente furi rofölfí, fey ramtueyu:

—¿Chumymi am Züllo?

—Alü ka mapu tuwiyu tati müpunktülen akuyu ta faw, fey mew ayifun kuramal ka choyüal ta ñi pu püchike üñüm tüfa mew. Tüfa chi troy mapu rumeñma ashi ka tüg mapugey, fey mu llemay akuiñ tüfa mew —wüñolzugutuy ti züllo.

Ti wentu treül ka füzü, azkintuygu chum llazkülen ta züllo, fey günezuamygu, kewan zugu chemu rume kellukelay, feyegu upa zewmafuyu ñi zañe ka fey ñi tügküleyal kamañnieyal ka küme choyüal ñi pu püchike üñüm.

—¿Nütramkafuliyu kiñewfuliyu zugu mew zoy kümeafuy? —feypi ti zomo treül.

Ti wentru treül azkunuy chumleal ti zugu zewmayañ kiñe fütra zañe fey mew feyay kuramle egu trür zomo üñüm. Ti füzü wüñolzugutuy ashfuy ti chi azkunul rakizbam, welu züllo ñi kuram zoy püchikelu trañmagele trafoafuy.





Tüfa chi zugu mew, ti züllo, kutrankawi reke ano may
trafotule ñi kuram feypifi, fey azkunuy chi zugu.

—Kishuke zañewayiñ tüfa mew müten, welu
may ta yamuwayiñ taiñ troy mapu.

Kom egün trürtuigün la müupaftuigün ayiwün
meu nienolu zeu ñi notukawüntual.

Chalituwigu ñi amual, traf kurewen, kiñe püle
feichi füta kachillantu tañi zeumayam tañi zañe.

Fey ti mu, müpün naüi ta raki, logkogerkey tüye chi kachiyalwe
mew, ey ta ayiwun kechi zuguy:

—*Chuc, chac, chuc, chac!* Wenu mapu mew azkintu niewiyiñ,
küme ta konpayaymün tüfa chi mapu mew feipifun. Küme zuam
ka ekuwün mew nütramkawimüm fey mew trür kurewengen
pepyluwimün müle naüimün tüfa chi troy mapu mew.

Epe ñi müpünun, elkünuy kiñe nütram wiñoal ka antü
chalipayafiel ka kimpayafiel pu pichike üñüm trür zomowen
üñüm ñi pu choyun.

—*Chuc, Chac, chuc, chac!* —fey pi ti raki petu ñi chali entuwtun
wenu mapu mew.





eligevivir
— SIN DROGAS —